

Извршена је анализа рукописа превода уџбеника *Ликовна култура 8*, Уџбеник за осми разред основне школе, на русинском језику и писму, ауторке Сање Филиповић, издавача „Klett“ d. o. o., Београд.

Констатује се да је горе наведени уџбеник *Ликовна култура 8*, Уџбеник за осми разред основне школе превод уџбеника исте ауторке, издатог на српском језику и ћириличком писму, издавача „Klett“, Београд, којег је Министарство просвете, науке и технолошког развоја Републике Србије, Београд одобрило за издавање и употребу Решењем број: 650-02-00235/2020-07.

Почетни део уџбеника обухвата: *Реч ауторки и Водич кроз уџбеник*. Уџбеник обухвата осам тематских целина: *Композиција; Ритам, градација и контраст; Простор и композиција; Компоновање и фантастика; Слободно компоновање; Комуникација; Наслеђе; Уметник и креативност*. Уџбеник садржи и *Речник појмова, Корисне интернет адресе, Коришћену литературу и Изворе фотографија*.

Анализиран је Стандард 4 – Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.

Показатељ 1 – Уџбеник поштује језичку и правописну норму језика на којем је написан – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири).

Издавачу се скреће пажња на следеће уочене грешке:

- На 2.стр. у русинском преводу недостају подаци о штампи и тиражу.
- На 3. стр. у уводном поздраву треба исправити **мили у дороги**.
- На 5стр.реч **як** треба измнити у **ягод**.
- На 10.стр. треба правилно разделити реч зніманя (зні-ма-ня)
- На 10.стр. зоз *применьованьом контрасту фарбох* не треба да буде у италику.
- На 13.стр. назив слике Рух треба означити арапским бројем 1.
- На 29.стр. реч **окруженя** треба изменити у **окруженю**.
- На 34.стр. реч **интензитета** треба изменити у **интензитету**.
- На 41.стр. на крају пасуса недостаје узвичник (!)
- На 42.стр. реч **древореза** треба изменити у **древорезу**.
- На 45.стр. реч **як** треба изменити у **ягод**.

- На 47.стр. реч **бул** треба изменити у **були**.
- На 56.стр. реч **фотоапаратом** треба изменити у **фото- апаратом**.
- На 59.стр. реч **футуризма** треба изменити у **футуризму**.
- На 60.стр. реч **пуризма** треба изменити у **пуризму**.
- На 61.стр. реч **кубизма** треба изменити у **кубизму**.
- На 63.стр. на крају странице недостаје тачка.
- На 66.стр. реч **фотомонтажи** треба изменити у **фото- монтажи**.
- На 66.стр. реч **фотомонтажох** треба изменити у **фото- монтажох**.
- На 77.стр. реч **странох** треба изменити у **бокох**.
- На 77.стр. реч **ументік** треба изменити у **уметнік**.
- На 81.стр. реч **витра** треба изменити у **витру**.
- На 84.стр. реч **Народноошлєбодительней** треба изменити у **народноошлєбодительней**.
- На 89.стр. реч **надреализма** треба изменити у **надреализму**.
- На 98.стр. реч **предмета** треба изменити у **предмету**.
- На 99.стр. реч **колажа** треба изменити у **колажу**.
- На 103.стр. реч **фотоапарат** треба изменити у **фото- апарат**.
- На 114.стр. **єдинству стила** треба изменити у **єдинстве стилу**.
- На 117.стр. реч **ардзави** треба изменити у **ардзавес**.
- На 119.стр. реч **туризма** треба изменити у **туризму**.
- На 121.стр. реч **центра** треба изменити у **центру**.
- На 122.стр. реч **витра** треба изменити у **витру**.
- На 122.стр. речи **получловек** и **полубуяк** треба раздвојити.
- На 122.стр. реч **квалитета** треба изменити у **квалитету**.
- На 125.стр. реч **Народноошлєбодительней** треба изменити у **народноошлєбодительней**.

- На 130.стр. реч **Факултета** треба изменити у **Факултету**.

Показатељ 2 - Дужина и конструкција речи одговарају узрасту ученика – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Реченична конструкција је правилна и јасна, усаглашена са узрастом ученика, што доприноси да градиво буде разумљиво.

Показатељ 3 – Текст је језички и стилски уједначен – задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Употребљен је научни стил, а у складу са градивом и стручна терминологија. Стил је прецизан, без фигуративности или неразумљивих елемената.

Показатељ 4 - Страни изрази се користе само када је то неопходно - задовољен је у потпуности и оцењен оценом 4 (четири). Страни изрази су употребљени искључиво због специфичности градива. За њих су дата одговарајућа објашњења, формулисана једноставним речником.

Показатељ 5 – Језик којим је уџбеник написан доприноси лакшем разумевању градива – задовољен је у потпуности и оцењен је оценом 4 (четири). Кохерентност језика је на одговарајућем нивоу. Идеје су правилно повезане, што доприноси лакшем разумевању градива. Језик уџбеника је јасан, прецизан и доприноси олакшавању процеса учења.

На основу претходно изложеног, закључује се да је испуњен Стандард 4 - Језик уџбеника је одговарајући и функционалан.